

Gobernador de Ibiza, Pedro Ezquerra

## PROBLEMAS DE IBIZA EN EL VERANO DE 1554

[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, Eurasia, África, Clásicos mínimos,  
Fecha de Publicación: 17/11/2025 y 12/01/2026  
Número de páginas: 12  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

Una carta del gobernador de Ibiza, el capitán Pedro Ezquerra, en la que da cuenta de los avisos que tienen de la armada franco-argelina a la que esperan en ese verano pues anda por la zona e incluso intentó aprovisionarse de agua en Menorca, al parecer sin éxito; temen, según comenta al final de la carta, que vayan hacia Italia y allí se reúnan con la armada turca que viene hacia el Mediterráneo occidental.

### Palabras Clave

Ibiza, Argel, Marsella, armada turca, corso, aragoneses, soldados, abastecimientos,

### Personajes

Felipe de Habsburgo, Pedro Ezquerra, Gaspar Camacho, Diego de Córdoba, conde de Alcaudete, virrey de Mallorca, gobernador de Denia, rey de Francia, rey de Argel, sultán de Turquía, Quint, Cucurella, Martin Dugui, Martín Rodrigo,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Instituto Valencia de Don Juan
- **Sección / Legajo:** E-45, C. 58, fol.3
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Ibiza, 10 de julio de 1554
- **Autor de la Fuente:** Gobernador de Ibiza

## Gobernador de Ibiza: **PROBLEMAS DE IBIZA EN EL VERANO DE 1554**

Una carta del gobernador de Ibiza, el capitán Pedro Ezquerra, en la que da cuenta de los avisos que tienen de la armada franco-argelina a la que esperan en ese verano pues anda por la zona e incluso intentó aprovisionarse de agua en Menorca, al parecer sin éxito; temen, según comenta al final de la carta, que vayan hacia Italia y allí se reúnan con la armada turca que viene hacia el Mediterráneo occidental.

El capitán Pedro Ezquerra es un personaje que en principio se debía encargar de las obras en las murallas de Ibiza, según planos del ingeniero Giovanni Battista Calvi que a su muerte siguió desarrollando el también ingeniero italiano Jacobo Paleazzo Fratin; entre las peticiones que va haciendo a lo largo de la carta – armas, sobre todo arcabuces o escopetas en vez de ballestas, y soldados, pólvora, pelotas y mecha... – está el dinero para continuar con las obras de las murallas de Ibiza, por entonces en plena construcción que querían urgente ante la amenaza, sobre todo, de los turcoberberiscos.

La carta se la dirige al consejero de Aragón en la corte del aún príncipe Felipe, Gaspar Camacho, y como de aragonés a aragonés le comenta los problemas que en Ibiza tienen los soldados aragoneses que, por su pobreza a causa de que no les pagan bien, y por discriminación con respecto a los soldados castellanos, tienen problemas para tomar esposas, cuando hay tanta falta de varones ibicencos a causa de los corsarios que los cautivan, y las muchachas de la isla necesitan casarse con los soldados “para haber generación”. La discriminación parece patente: el pagador lleva orden de que no se dé sueldo a los soldados aragoneses que se casen, cuando sí se les sigue dando a los castellanos. Y es aquí en donde Ezquerra acude a Camacho alegando su nacionalidad común aragonesa como una razón para solucionar estos problemas de sus compatriotas en Ibiza.

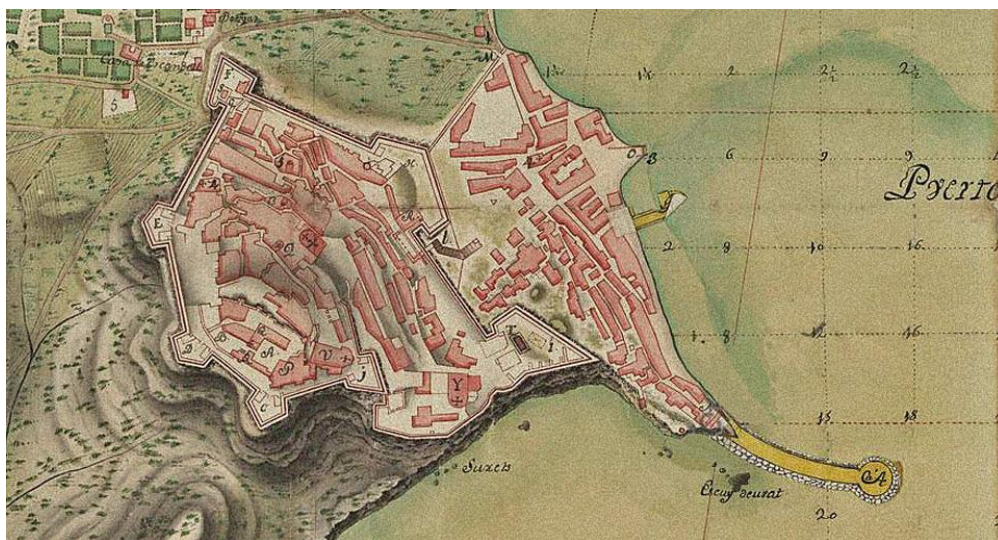
El texto del capitán Ezquerra refleja con frescura la red de informaciones, la red de avisos, que conforman el mundo de esa frontera marítima levantina española plena de vivacidad: Orán, Valencia, Denia, Barcelona, las islas Baleares, Niza, Marsella, Génova y Mesina en este caso, como centros emisores y receptores de novedades del mar, de avisos sobre los movimientos de las naves enemigas, en este caso francesas y argelinas coordinadas, así como la esperada armada turca. El embarque de soldados en Marsella se supone que estaban destinados a la guerra de Siena, en esos momentos un punto caliente del enfrentamiento de los imperiales con los franceses.

\*\*\*

Sobre el capitán Ezquerro hay una interesante nota del viernes 5 de febrero de 2021 en el Centro de Estudios Borjanos, de la Institución Fernando el Católico, que es interesante como glosa local de esta figura, cuya memoria parece muy presente hoy mismo en Ibiza:

<https://cesbor.blogspot.com/2021/02/un-hijo-ilustre-de-mallen-protagonista.html#:~:text=En%20opini%C3%B3n%20de%20Guillermo%20Carranza%20el%20Capit%C3%A1n,en%201555%2C%20fuera%20nombrado%20Gobernador%20de%20Ibiza>

De ella proceden estas dos ilustraciones sobre las murallas de la ciudad de Ibiza:



## ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN

Muy magnífico señor:

### Avisos de Valencia y Orán: la armada turca y francesa amenazan Ibiza

Ya por otras que a Vuestra merced tengo escritas, y por las cartas que a Su Alteza enviado, tendrán noticia de la armada de Argel y Francia se ajuntaban y amenazaban a Ibiza, diciendo que habían de venir sobre ella y después de haberla tomado dejarían guarnición en ella y pasarían a esa costa de Valencia, y procurarían de levantar los moriscos; según decían estaba concertado con algunos de ellos.

Este aviso tuvimos por el gobernador de Valencia y por don Diego de Córdoba, que su padre el Conde de Alcaudete, desde Orán, envió hombre apostado para notificar esto; porque él tuvo tales inteligencias que llegó a su noticia, según en Argel se había tratado.

### Avisos de Mallorca sobre lo mismo, con la armada ya en la Cabrera

Después tuve aviso del Virrey de Mallorca cómo la armada habían descubierto en la Cabrera, y avisando me, asimismo, que estuviese apercebido porque tenía por cierto vendrían aquí.

### Peticiones de armas y soldados desde Ibiza ante este peligro

En la misma hora hicimos hombre apostado para esa corte, como ya Vuestra merced lo habrá visto, y porque yo le encargué acudiese a Vuestra merced y de parte de esta Ysla y mía suplicase Vuestra merced fuese parte, como de persona de quien más confiamos, para que por su medio fuesemos reparados de la falta de pólvora y pelotas que aquí tenemos, y mecha, y de doscientos arcabuces o escopetas para repartir a la gente de la Isla; porque he conocido mucha voluntad en ellos que holgaran antes tener arcabuces o escopetas que no ballestas, y son mucho más provechosos.

### De harina y otras vituallas, se pueden abastecer en la isla misma por un año

Asimismo, pedíamos nos enviasen cuatrocientos soldados y un navío de harina; de los soldados, aunque no sean más de doscientos y cincuenta, nos sufiremos pues sean todos escopeteros; de la harina no tenemos ya necesidad, pues el enemigo nos ha dado lugar, habremonos proveído de harina, y trigo, y molinos dentro de la villa, y otras vituallas; que, aunque venga la armada del Turco, con lo demás que esperamos proveernos de la misma Isla, por un año no nos pondrá en necesidad.



**Avisos de Denia: parece que la armada  
argelino-francesa puede haberse retirado**

Señor: ahora postreramente he sido avisado por el Gobernador de Denia, que él ha tenido aviso por vía de Barcelona cómo la dicha armada de Francia y Argel tocaron en Menorca; y queriendo tomar agua, el gobernador con los de la Isla se la defendieron; y como esto haya quince días y no hayamos tenido más noticia de ella, tengo por cierto será ida la vuelta de Italia.

**Reitera su petición de socorro y confía en  
que atenderá a sus peticiones**

También decía por su carta que la armada del Turco venía, lo cual tengo por cierto que si es ello así, que esta otra irá a toparse con ella. Aunque de todo esto tendrán aviso Vuestras mercedes y sabrán la verdad más enteramente, ha me parecido avisar a Vuestra merced, de ello suplicándole cuanto puedo sea parte seamos socorridos con lo que está pedido, porque tenemos mucha necesidad de ello; que, si viniesen sobre nosotros, por las pocas municiones que tenemos podríannos poner en mucha necesidad; y pues Vuestra merced tiene bien entendido lo que importa ser socorridos de eso que pedimos, confiando de Vuestra merced cumplirá con obra lo que deseamos, en este cabo no quiero ser más importuno.

**Problemas para casarse los aragoneses en  
Ibiza**

Señor: por saber que Vuestra merced es tan buen aragonés en obras como en naturaleza, diré a Vuestra merced un grandísimo agravio que a los aragoneses aquí se nos hace para que Vuestra merced, como parte principal de ellos, procure remediarlo; y es que, como aquí los soldados que están sean mal pagados, pasan mucha lacería y algunos de ellos, por la necesidad que tienen, danse al trabajo, y de estos son los más aragoneses; y asimismo algunas mujeres aficionadas a ellos hanse casado y otros de nuevo se casan; el pagador que es venido a pagar ha traído provision para que todos los que fueren de la Corona de Aragón y se casaren, no puedan llevar sueldo, y los castellanos sí; hay alguno, o algunos, que después que el pagador es venido se han casado, aunque dicen estaban antes apalabrados; no obstante eso, dice que no les pagará de aquí adelante. Vuestra merced tome la mano y procure remediarlo porque será hacer una buena obra a esta tierra, porque está falta de hombres tanto que si soldados aquí no se casasen por los muchos que de la tierra cada día cautivan, vendrían las pobres mujeres a quedar sin hombres con quien ellas pudiesen cumplir su deseo, que generalmente tienen contrayendo matrimonio con los hombres para haber generación, que de todos es tanto deseada. Y, así, le suplico cuanto puedo en esto y en todo lo demás. Vuestra merced se haya como padre, pues por ser tan natural aragonés todos por tal le tenemos.

### Dinero e ingeniero para las fortificaciones

También suplico a Vuestra merced sea parte para que el ingeniero venga para que, guiados aquí por él, podamos hacer tales reparos cuales para la defensa de esta villa convienen; y si algunos dineros se pudiesen proveer, haría mucho al caso porque aquellos mil y tantos ducados que procedieron de la condenación de Quint y Cucurella que Su Alteza mandaba cobrásemos del procurador real de Mallorca, que en su poder están para que se distribuyesen en los reparos de esta tierra, no los ha querido dar, diciendo *que le han enviado una monitoria sobre ellos y él lo ha comunicado con Su Alteza y espera la respuesta*; pues Vuestra merced lo sabrá allá lo que sobre ello se habrá proveído, así proveerá en nuestro favor lo que le pareciere que conviene, y confiando que, siendo yo tan afectuado servidor de Vuestra merced, por lo que a mi toca me hará toda merced, quedando yo obligado al servicio que Vuestra merced querrá mandarme, cuya muy magnífica persona nuestro señor guarde y prospere como por él es deseado.

### Avisos recientes de Marsella: socorro para Siena

Señor: después de haber escrito esta, son llegados aquí dos naos de Niza; partieron de allá a los 25 del pasado (junio), llegaron aquí a los 4 de este (julio). Dicen por nueva cierta que en Marsella estaban juntas del Rey de Francia y del Rey de Argel cincuenta galeras, y dos o tres gaelotas, y otras cinco o seis galeras viejas, en las cuales se decía por muy cierto se embarcaban doscientos caballos de armas, y no se decía para dónde, y otros cinco o seis mil infantes; sospechábase fuese todo esto para Siena.

### Avisos de Génova: turcos en Mesina

También han dicho que vino correo a Génova avisando habían llegado al Faro de Mesina ochenta galeras del Turco; y tiene se esto por cierto; todo esto nos da causa de estar aquí con el cuidado que, Vuestra merced puede conocer, el enemigo nos causa; y pues este lugar es tan importante, como yo ya tengo dicho siempre, tenemos por cierto que, si a la ida disimularon con nosotros, que a la vuelta nos visitarán y pondrán en necesidad si de lo que ya está pedido no somos socorridos; lo cual tengo por muy cierto que por la parte de Vuestra merced no faltará y, así, se lo suplico con toda la brevedad que ser pueda;

### Despedida, data, posdata y firma

Y si algo acá hubiere en que hacer servicio a Vuestra merced, mandándome lo haré como lo debo y Vuestra merced merece.  
Cuya muy magnífica persona nuestro señor guarde y prospere como Vuestra merced lo desea, de Ybiza a 10 de julio 1554.

A Vuestra merced tengo escritas otras tres veces y no he recibido respuesta,

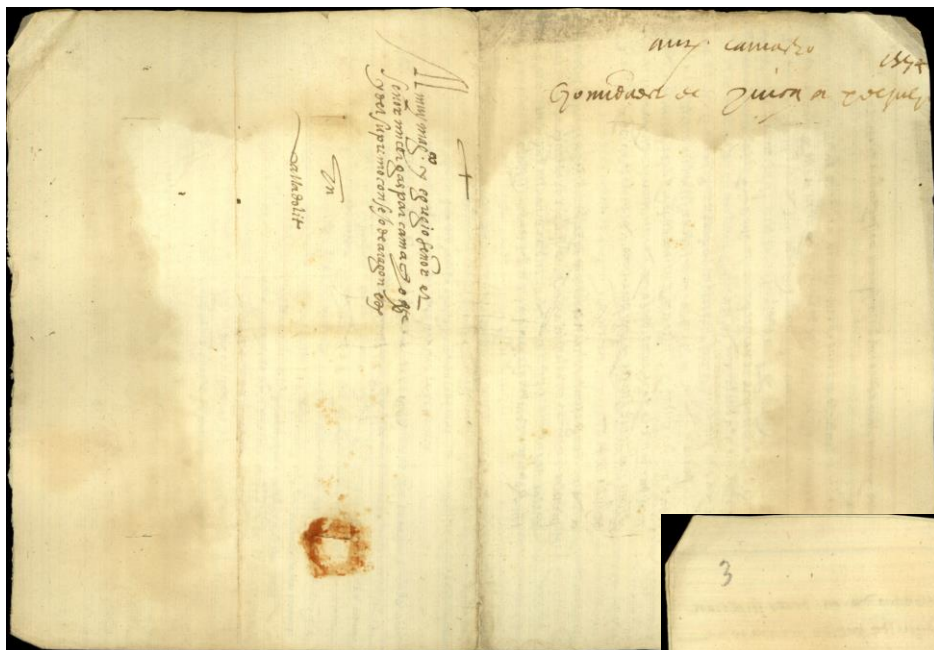
podría ser por no las encaminar en Valencia, a persona que por mi no tenga cargo de enviármelas, no son venidas: podrálas Vuestra merced enviar a Martin Dugui, notario, o a Martín Rodrigo, mercader, que cualquiera de estos tendrá cuidado de enviarmelas.

De Vuestra merced muy cierto servidor que sus manos besa,

Pedro Ezq[uer]ra

A photograph of a handwritten signature in dark ink on aged, yellowish paper. The signature is written in a cursive script and appears to read 'Pedro Ezquer'. The ink is slightly faded, and the paper shows some texture and minor discoloration.



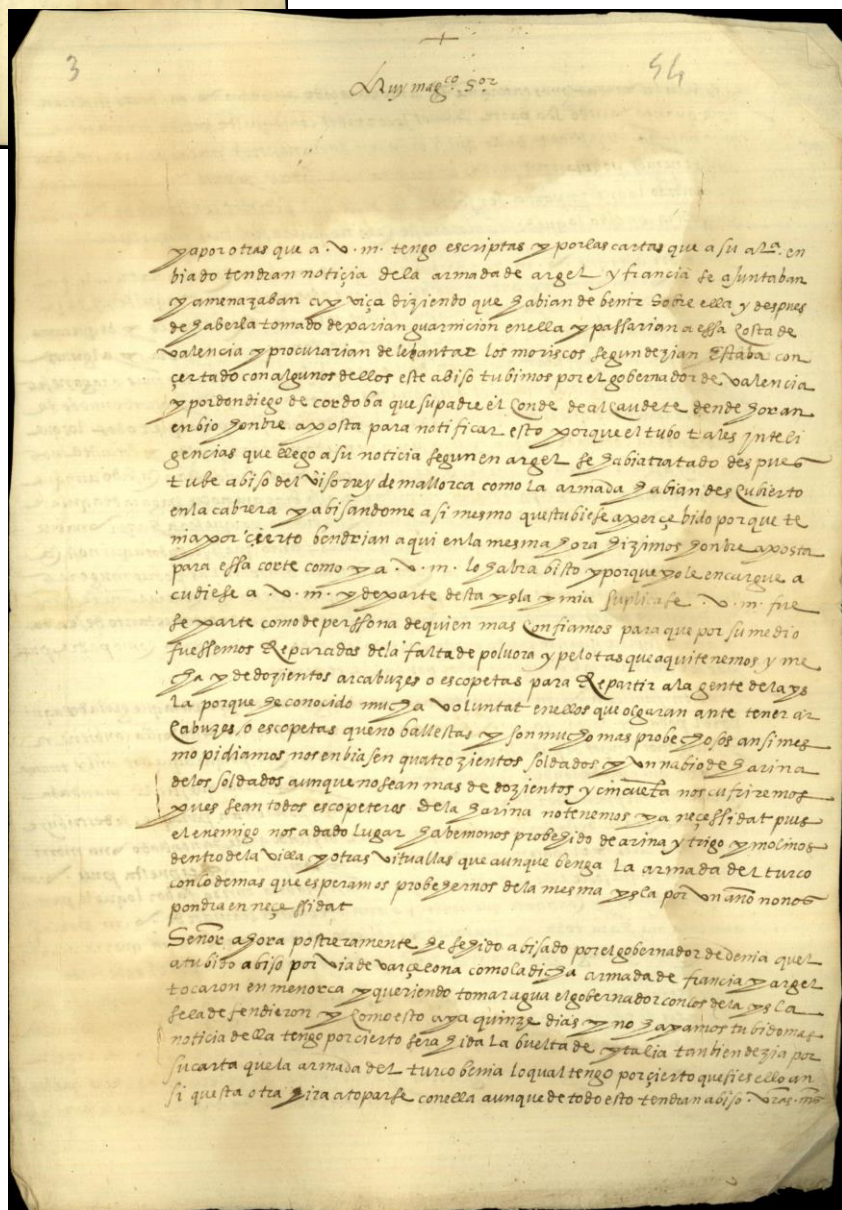


## DOCUMENTO ORIGINAL

Instituto Valencia de don Juan, E-45, C. 58, fol. 3  
1554, 10 de julio, Ibiza.  
Gobernador de Ibiza  
(Pedro Ezquerro) a Gaspar Camacho, del consejo de Aragón. En Valladolid.

Muy mag[nifi]co s[eñ]or:

Ya por otras que a V.m. tengo escriptas y por las cartas que a Su Al[te]z[a] enbiadotendrán notiçiade la armada de Argel y Francia se ajuntaban y amenazaban a Ybiça, diciendo que habían de benirsobre ella y después de haberla tomado dexarian guarnición en ella y passarian a essa costa de Valencia y procurarían de levantar los moriscos; según dezian estaba conçertado con algunos dellos; este abisotubimos por el gobernador de Valencia y por don Diego de Córdoba, que su padre el Conde de Alcaudete, dende Horan, embio honbreaposta para notificar esto; porque él tubotales inteligencias que llegó a su noticia según en Argel se había tratado. Después tubeabiso del Visorrey de Mallorca cómo la armada habían descubierto en la Cabrera y abisandome asi mesmo questuiese aperçebido porque tenía por cierto bendrian aquí; en la mesma hora hicimos honbreaposta para essa corte como ya V.m. lo habrábisto, y porque yo le encargué acudiese a V.m. y de parte desta Ysla y mía suplicase V.m. fuese parte como de persona de quien más confiamos para que por su medio fuessemos reparados de la





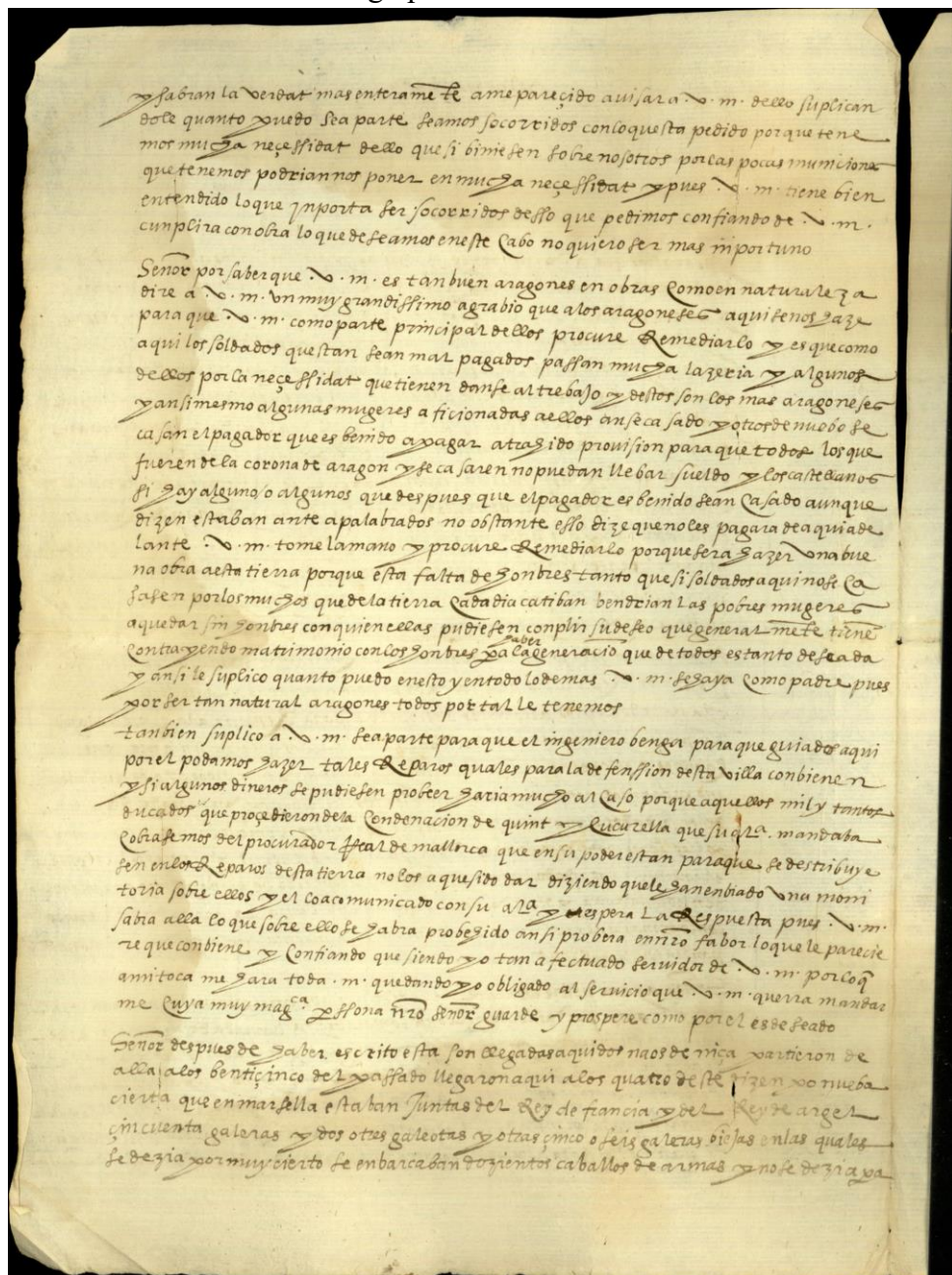
falta de poluora y pelotas que aquí tenemos, y mecha, y de dozientos arcabuzes o escopetas para repartir a la gente de la Ysla; porque he conocido mucha voluntat en ellos que olgaran ante tener arcabuzes o escopetas que no ballestas y son mucho más provechosos. Ansi mesmo pidíamos nos enviasen quatrocientos soldados y unnabio de harina; de los soldados, aunque no sean más de dozientos y cincuenta, nos cufriremos pues sean todos escopeteros; de la harina no tenemos ya neçessitat pues el enemigo nos a dado lugar habeermonos probehido de arina y trigo y molinos dentro de la villa y otras vituallas que aunquebenga la armada del Turco con lo demás que esperamos probehernos de la mesma Ysla por un año no nos pondrá en ceçessitat.

Señor: ahora postreramente se sehido abisadopor el Gobernador de Denia quel a tubido abisopor vía de Barçelona cómo la dicha armada de Francia y Argel tocaron en Menorca y queriendo tomar agua el gobernador con los de la Ysla se la defendieron y como esto aya quinze días y no hayamos tubido más noticia della tengo por cierto será hida

labuelta de Ytalia. Tan bien dezia por su carta que la armada del Turcobenia lo qual tengo por ciertoque si es ello ansi questa otra irá a toparse con ella, aunque de todo esto tendránabiso

V[uest]ras m[erced]es p.2 y sabrán la verdat más enteramente, a me pareçidoauisar a V.m, dello suplicándole quanto puedo sea parte seamos socorridos con lo questa pedido porque tenemos mucha neçessitat dello, que sibiniesen sobre nosotros por las pocas municiones que tenemos podríannos poner en mucha neçessitat; y pues V.m. tiene bien entendido lo que ynporta er socorridos desso que pedimos confiando de V.m. cunplira con obra lo que deseamos en este cabo no quiero ser más inportuno.

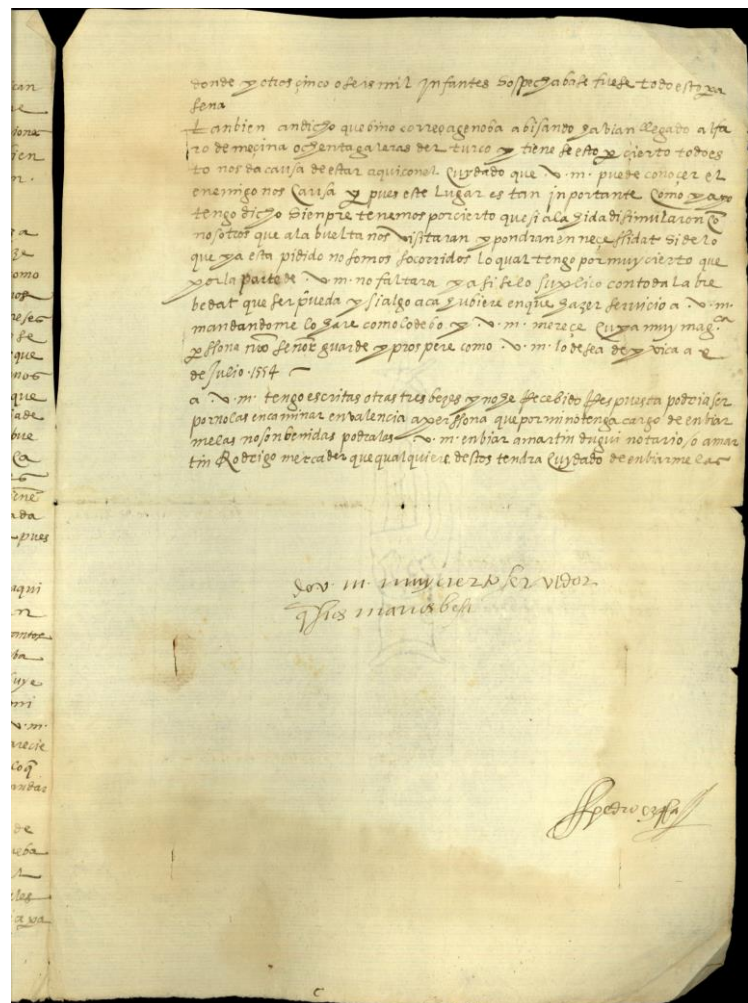
Señor: por saber que V.m. es tan buen aragonés en obras como en naturaleza, diré a V.m. un grandissimoagrabio que a



los aragoneses aquí se nos haze para que V.m. como parte principal dellos procure remediarlo; y es que como aquí los soldados questán sean al pagados, passan mucha lazeria y algunos dellos por la neçessitat que tienen danse al trevajo y destos son los más aragoneses; y ansi mesmo algunas mugeres aficionadas a ellos anse casado y otros de nuevose casan; el pagador que esbenido a pagar a trahido provision para que todos los que fueren de la Corona de Aragón y se casaren no puedan llebarsueldo, y los castellanos sí; hay alguno o algunos que después que el pagador es benidose an casado aunque dizen estaban ante apalabrados; no obstante esso dize que no les pagará de aquí adelante. V.m. tome la mano y procure remediarlo porque será hazer una buena obra a esta tierra, porque está falta de hon bres tanto que si soldados aquí no se casasen por los muchos que de la tierra cada día catiban bendrianlas pobres mugeresa quedar sin hon bres con quien ellas pudiesen con plir su deseo, que generalmente tienen contrayendo matrimonio con los hon bres para \haber/ generación que de todos es tanto deseada. Y asni le suplico quanto puedo en esto y en todo lo demás. V.m. se haya como padre pues por ser tan natural aragonés todos por tal le tenemos.

También suplico a V.m. sea parte para que el ingeniero bengapara que guiados aquí por él podamos hazer tales reparos quales para la defenssion desta villa conbieneny si algunos dineros se pudiesen probeerharía mucho al caso porque aquellos mil y tantos ducados que proçedieron de la condenación de Quint y Cucurella que Su A[ltez]a mandaba cobrasemos del procurador real de Mallorca que en su poder están para que se destribuyesen en los reparos desta tierra no los a querido dar, diciendo que le han enbiadouna monitoria sobre ellos y él lo a comunicado con Su Al[tez]a y espera la respuesta; pues V.m. lo sabrá allá lo que sobre ello se habrá probeydo ansi probera en n[uest]ro faborlo que le pareciere que conbieneny confiando que siendo yo tan afectuado servidor de V.m. por lo que a mi toca me hará toda m[erced] quedando yo obligado al seruicio que V.m. querrá mandar me cuya muy mag[nifi]ca persona n[uest]ro señor guarde y prospere como por él es deseado.

Señor: después de haber escrito esta son llegado saquí dos naos de Niça; partieron de allá a los bentiçinco del passado (junio), llegaron aquí a los quatro deste (julio). Dizen pornueua cierta que en Marsella estaban juntas del Rey de Francia y del Rey de Argel çinquenta galeras y dos o tres gaelotas y otras çinco o seis galeras viejas en las queales se dezia por muy cierto se en barcaban dozientos caballos de armas y no se dezia para /p.3/ dónde, y otros cinco o seis mil infantes; sospechábase fuese todo esto para Sena.

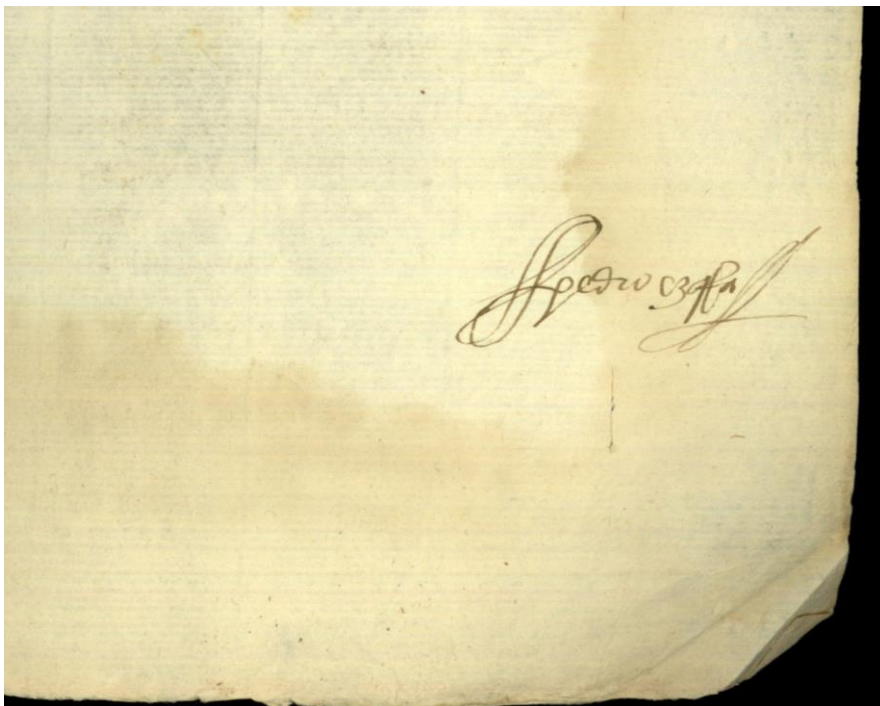
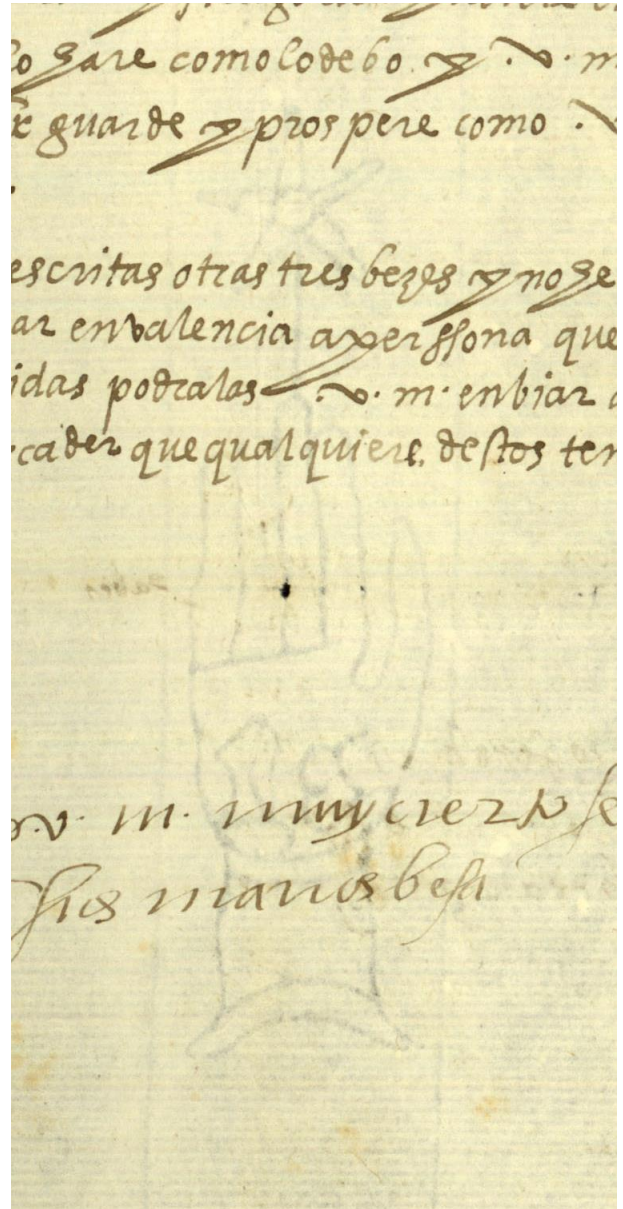




Tan bien an dicho que binocorreo a Génoba abisando habían llegado al Faro de Meçina ochenta galeras del Turco; y tiene se esto por cierto todo esto nos da causa de estar aquí con el cuydadoque V.m. puede conoçerel enemigo nos causa; y pues este lugar es tan inportante como yo ya tengo dicho sien pre tenemos por cierto que si a la hida disimularon con nostros que a labuelta nos visitarán y pondrán en neçessidat si de lo que ya está pidido no somos socorridos; lo qual tengo por muy cierto que por la parte de V.m. no faltará y así se lo suplico con toda la brebedat que ser pueda; y si algo acá hubiere en que hazer seruicio a V.m. mandándome lo haré como lo debo y V.m. merece. Cuya muy mag[nifi]ca persona n[uest]ro señor guarde y prospere como V.m. lo desea, de Yviça a X de julio 1554.

A V.m. tengo escritas otras tres vezes y no he recebido respuesta, podría ser por no las encaminar en Valencia a persona que por mi no tenga vargo de enbiarmelas no son benidaspodrálas V.m. enbiara Martin Dugui notario o a Martín Rodrigo mercader, que qualquiera destos tendrá cuidado de enbiarmelas.

De V.m. muy cierto servidor que sus manos besa,  
Pedro Ezq[uer]ra



Marca de agua: mano abierta y flor de cinco pétalos.